13 - Adquisición de competencias muy elementales en un nuevo idioma

Finalidad: Explicar qué implica la adquisición de una competencia muy elemental en un nuevo idioma para que los voluntarios puedan planificar o adaptar sus actividades de apoyo lingüístico en función de las necesidades de los refugiados a los que prestan asistencia.

La información aquí facilitada nos ayudará a elegir funciones, situaciones y supuestos adecuados en conjunción con las herramientas 24 - [*Cómo determinar las necesidades más apremiantes de los refugiados*](https://rm.coe.int/herramienta-24-como-determinar-las-necesidades-mas-apremiantes-de-los-/1680a966a0), 31 - [*Selección de situaciones en las que centrarse en las actividades de apoyo lingüístico* - *lista de verificación*](https://rm.coe.int/herramienta-31-seleccion-de-situaciones-en-las-que-centrarse-en-las-ac/1680a966a9)y 32 - [*Selección de funciones comunicativas útiles para los principiantes - lista de verificación*](https://rm.coe.int/herramienta-32-seleccion-de-funciones-comunicativas-utiles-para-los-pr/1680a966aa)*.* Si alguno de los refugiados del grupo domina el idioma de destino de manera más que elemental, tal vez sea necesario diseñar distintas actividades para distintas personas o subgrupos en función de su grado de competencia lingüística.

Para absolutos principiantes, el principal objetivo es lograr que los refugiados sean capaces de:

* Entender algunas expresiones coloquiales comunes que suelen emplearse en la comunicación.
* Emplear algunas de esas expresiones en interacciones sociales.
* Presentarse, hablar un poco de ellos mismos, sus familias y sus experiencias vitales, y responder a preguntas concretas sobre su nacionalidad, edad o estado civil, por ejemplo.
* Formular ellos mismos ese mismo tipo de preguntas, ya sea a un perfecto extraño o en conversaciones muy previsibles.
* Participar, al menos en cierta medida, en conversaciones corrientes con personas que hablen despacio y de manera clara y que cooperen y ayuden, utilizando expresiones sencillas (de una o dos palabras) en el idioma de destino, así como su primera lengua o cualquier otro idioma que conozcan.

Competencias lingüísticas que deben adquirirse:

En esta primera etapa, lo importante es aprender:

* Un conjunto variado de palabras y un limitado número de expresiones empleadas en situaciones corrientes.
* Algunas palabras y expresiones sencillas que permitan a los alumnos proporcionar información básica sobre ellos mismos y sobre sus necesidades cotidianas.
* Algunas expresiones formales necesarias para las relaciones sociales cotidianas: “*Buenos días”*, “*Buenas tardes*”, “*Adiós*”, “*Por favor*”, “*Disculpe*”, etc.
* Algo sobre las distintas formas de las palabras (morfología) y sus distintas combinaciones (sintaxis).

Distintas competencias lingüísticas con las que los alumnos de nivel muy elemental necesitan ayuda

Comprender el lenguaje hablado (escucha)

La finalidad es que los refugiados consigan entender:

* Mensajes anunciados por megafonía en lugares públicos (horarios, hora de salida/llegada, etc.).
* Instrucciones e indicaciones predecibles.
* Mensajes estándar grabados.
* Información de carácter repetitivo (partes meteorológicos, instrucciones de profesores, etc.).

Todo ello, en particular, cuando la calidad del sonido sea buena (no haya ruido ni música, etc.) y el mensaje se pronuncie lenta y claramente y/o esté acompañado de ilustraciones (mapas, diagramas, imágenes) o texto escrito, y se repita.

Comprender el lenguaje escrito (lectura)

La finalidad es que los refugiados consigan:

* Reconocer los nombres, palabras y expresiones más comunes con que se crucen en su día a día: letreros, instrucciones escritas (con símbolos/pictogramas), precios, horarios, etc.
* Identificar y entender cifras, nombres propios y otra información visualmente llamativa en textos cortos.
* Entender el propósito de ciertos textos (en función de su aspecto, tipografía, ubicación, etc.) y predecir, en cierta medida, su contenido.

Hablar con alguien (interacción oral)

La finalidad es que los refugiados puedan interactuar oralmente, pero en el entendido de que, para que la comunicación entre hablantes nativos y no nativos con un nivel muy elemental del idioma pueda ser satisfactoria, los “hablantes nativos” tendrán que repetir y reformular (suficientemente despacio) su discurso.

Escribir a alguien

La finalidad en este primerísimo nivel es que los refugiados sean capaces de:

* Copiar palabras o textos cortos, anotar cifras y fechas, etc.
* Redactar un texto informativo sencillo relacionado con sus actividades cotidianas (mensajes, saludos), posiblemente con algún dato de carácter personal.